

## À mots découverts

D'abord force agissante, physique ou morale, l'**énergie** est aussi la capacité d'un corps ou d'une substance à produire un travail : chimique, électrique, hydraulique, mécanique, solaire, nucléaire... Enfin, les sources d'énergie elles-mêmes, électricité, gaz, pétrole... sont devenues **des énergies**, renouvelables ou non, à vendre et à revendre.

### Casse-tête énergétique

Il n'y a pas de **combustion sans un comburant combiné à un combustible qui peut lui-même être un carburant...**

#### ► combustible

Matière qui, en présence d'oxygène et d'énergie, peut se combiner à l'oxygène (qui sert de *comburant*) dans une réaction chimique générant de la chaleur : la *combustion*.

Ex. bois, charbon, pétrole.

#### ► carburant

Combustible qui alimente un moteur thermique. Celui-ci transforme l'énergie chimique du carburant en énergie mécanique.

#### ► comburant

Substance qui se combine avec un *combustible*, dans une réaction de *combustion*.

>L'air et l'oxygène sont les *comburants* les plus utilisés.

Par extension, substance oxydante qui libère de l'oxygène au cours d'une *combustion*.

Ex. chlore, fluor, phosphore, soufre.

**En ingénierie nucléaire, c'est tout aussi complexe : entre matière fissile et matière fissionable, il y a place pour la fission mais pas pour la fusion...**

#### ► fission

Division d'un noyau lourd en deux fragments (...), qui s'accompagne de l'émission de neutrons, de rayons gamma et d'une quantité d'énergie élevée.

#### ► fissile, adj.

Se dit d'un nucléide dont les noyaux sont susceptibles de subir une **fission** sous l'effet de neutrons de toutes énergies, aussi faibles soient-elles.

Ex. uranium 233, uranium 235, plutonium 239.

#### ► fissionable, adj.

Se dit d'un nucléide susceptible de subir une **fission** sous l'effet de neutrons d'énergie supérieure à une valeur seuil propre à ce nucléide, appelée « seuil de fission ».

Ex. uranium 238, thorium 232, curium 244, américium 241 et 243, californium 252.

#### ► fusion (thermonucléaire)

Réaction entre deux noyaux légers aboutissant à la production d'un noyau plus lourd que l'un quelconque des noyaux initiaux et dégageant une grande quantité d'énergie.

Vous cherchez à le dire en français ?

Ayez le réflexe

FranceTerme  
CULTURE.FR

Consultez le site du ministère de la Culture et de la Communication  
[www.franceterme.culture.fr](http://www.franceterme.culture.fr)



Délégation générale à la langue française et aux langues de France  
6 rue des Pyramides, 75001 Paris  
Téléphone : 33 (0) 1 40 15 73 00, Télécopie : 33 (0) 1 40 15 36 76  
Courriel : [dglff@culture.gouv.fr](mailto:dglff@culture.gouv.fr)  
Internet : [www.dglf.culture.gouv.fr](http://www.dglf.culture.gouv.fr)  
ISSN imprimé : 1961-9790 - ISSN en ligne : 1961-9804

Juillet 2013

Vous  
pouvez  
le dire en  
français

Délégation générale à la langue française et aux langues de France

Énergie, énergies

Vous pouvez le dire en français

La mode est aux mots venus d'ailleurs, parfois difficiles à comprendre, à prononcer ou à écrire, pour la plupart des gens. Pourtant, le plus souvent, les mots équivalents existent en français.

En effet, pour désigner les réalités nouvelles qui se créent constamment, des termes français sont recommandés par des spécialistes et publiés avec leur définition au *Journal officiel* de la République française. Il est vrai que ces termes appartiennent au vocabulaire technique ou scientifique ; mais science et technique sont entrées dans notre univers quotidien.

Ces nouveaux termes français sont encore peu répandus. Plus nombreux nous serons à les employer, plus facilement ils entreront dans l'usage, plus vite ils deviendront familiers et sembleront avoir toujours existé.

### Le français aussi est une langue moderne

Les termes présentés ici sont recommandés par la Commission générale de terminologie et de néologie. Ils sont publiés au *Journal officiel* et doivent être obligatoirement employés par les services de l'État en lieu et place de termes étrangers.

Tous les termes publiés se trouvent sur le site [www.franceterme.culture.fr](http://www.franceterme.culture.fr).

Vous dites déjà

### biocarburant

au lieu de *biofuel*

Carburant constitué de dérivés industriels tels que les gaz, alcools, éthers, huiles obtenus après transformation de produits d'origine végétale ou animale.

*Journal officiel* du 22 juillet 2007

### combustible nucléaire

au lieu de *nuclear fuel*

Matière contenant des nucléides dont la consommation par fission dans un réacteur nucléaire permet d'y entretenir une réaction en chaîne.

Publié en 1989 ; *Journal officiel* du 22 septembre 2000

### ergol

au lieu de *fuel, propellant* (Tech. spatiales)

Substance homogène employée, seule ou en association avec d'autres et destinée à fournir de l'énergie.

Publié en 1995 ; *Journal officiel* du 22 septembre 2000

### fioul

au lieu de *fuel oil* (Pétrole)

Distillat lourd, résidu ou mélange utilisé comme combustible pour la production de chaleur.

Publié en 1987 ; *Journal officiel* du 22 septembre 2000

### gaz de schiste

au lieu de *shale gas*

Gaz naturel présent dans des formations de schistes argileux.

*Journal officiel* du 12 février 2012

### goudron de houille

au lieu de *coal tar*

*Journal officiel* du 12 janvier 1999

### propergol, n.m.

au lieu de *propellant* (Techniques spatiales)

Produit constitué d'un ou plusieurs ergols et apte à fournir l'énergie de propulsion d'un moteur-fusée.

*Journal officiel* du 22 septembre 2000

### uranium enrichi

au lieu de *enriched uranium*

Uranium dont la teneur en isotope fissile 235 est supérieure à celle de l'uranium naturel.

*Journal officiel* du 20 février 2011

Vous pouvez dire aussi

### anaéroc combustion

au lieu de *chemical looping combustion, CLC*

Procédé de combustion utilisant comme comburant un oxyde métallique à la place de l'air.

> fait partie des procédés du **charbon propre**.

*Journal officiel* du 6 septembre 2008

### biogazole

au lieu de *biodiesel*

Composant d'origine végétale pouvant être substitué au gazole.

*Journal officiel* du 22 juillet 2007

### cogénération

au lieu de *combined heat and power generation, CHPG*

Production simultanée d'électricité et de chaleur utile.

*Journal officiel* du 4 février 2010

### combustible mox ou Mox

au lieu de *mixed oxide fuel, MOX*

Combustible nucléaire à base d'un mélange d'oxyde d'uranium et d'oxyde de plutonium.

Publié en 1989 ; *Journal officiel* du 22 septembre 2000

### hydrolienne

au lieu de *marine turbine, underwater turbine*

Turbine immergée utilisant l'énergie des courants marins ou fluviaux pour produire de l'électricité.

*Journal officiel* du 19 février 2012

### oxycombustion

Procédé de combustion utilisant comme comburant de l'oxygène pur à la place de l'air.

> fait partie des procédés du **charbon propre**.

*Journal officiel* du 6 septembre 2008

### procédé de transformation de la biomasse en liquide, procédé BTL

au lieu de *biomass-to-liquid process*

Procédé de synthèse d'hydrocarbures liquides à partir de produits de la biomasse.

*Journal officiel* du 25 avril 2009

### technologie du charbon propre

au lieu de *clean coal technology, CCT*

Ensemble des techniques permettant de réduire l'émission dans l'atmosphère de dioxyde de carbone et d'autres substances nocives liée à l'utilisation du charbon.

*Journal officiel* du 13 juillet 2012